

INITIATORS:

Professor Antonio Ladeira

Texas Tech University

Department of Classical and
Modern Languages and Literatures

2906 18th St.

Lubbock, TX 79409

✉ antonio.ladeira@ttu.edu

Professor Dr. Susanne Zepp-Zwirner

Universität Duisburg-Essen

Department of Romance Philology

Universitätsstraße 2

45141 Essen

✉ susanne.zeppzwirner@uni-due.de

VENUE:

Harnack House

The Conference Venue of the Max Planck Society

Ihnestraße 16-20

14195 Berlin

<https://www.harnackhaus-berlin.mpg.de/contact/directions>

CIERA-PANEL (ENTIRELY IN SPANISH):

The Ciera-Panel on June 8, 2023, 16:00-18:30 h, offers the following lectures in Spanish:

- Edgardo Dobry (Universidad de Barcelona):
¿Existe una 'posición judía' para el escritor latinoamericano?
- Andrea Jeftanovich (Universidad de Santiago de Chile): Las rutas del Ladino en Latinoamérica: autoras de origen sefardí escribiendo entre las fronteras de la memoria y el olvido [via Zoom]
- Cynthia Gabbay (Humboldt-Universität zu Berlin):
Carlos Moisés Grünberg, martinfierrista

ciera CENTRE INTERDISCIPLINAIRE
D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES
SUR L'ALLEMAGNE

IMAGE RIGHTS:

The photograph used for the conference programme and poster shows an architectural detail of the exterior façade of the Portuguese Synagogue in Amsterdam, also known as the *Esnoga*, completed in 1675.

@Susanne Zepp-Zwirner

Annual Conference of the Selma Stern Centre for
Jewish Studies Berlin-Brandenburg, June 8-9, 2023

Global Jewish Literatures in Portuguese

Transnational Networks, Histories and Cultures



SELMA STERN ZENTRUM
FÜR JÜDISCHE STUDIEN
BERLIN-BRANDENBURG



UNIVERSITÄT
DUISBURG
ESSEN
Offen im Denken



Thursday, June 8, 2023

9:15 Welcome Addresses

- H.E. Francisco Ribeiro de Menezes, Portuguese Ambassador to Germany
- António Feijó, Presidente, Fundação Calouste Gulbenkian

Opening Remarks

- Antonio Ladeira (Texas Tech University)
- Susanne Zepp-Zwirner (Universität Duisburg-Essen)

9:30 Panel I: Medieval and Early Modern Constellations

Chair: Sina Rauschenbach (Universität Potsdam)

- Lukas Mühlethaler (Freie Universität Berlin): Hebrew-into-Portuguese Translation and Jewish Philosophy in 17th-Century Amsterdam
- Moisés Orfali (Bar Ilan University): La imagen de la Inquisición y la venganza de Dios contra los perseguidores de los judíos en la obra de Samuel Usque Consolação às Tribulações de Israel

10:30 Coffee Break

10:45 Key Note Lecture

- Yudit Rosenbaum (Universidade de São Paulo):

O infamiliar judaísmo de Clarice Lispector

11:45 Panel II: Chronicle, Testimony, Documentation

Chair: Verena Dolle (Justus-Liebig-Universität Gießen)

- Esra Akkaya (Freie Universität Berlin): Ilse Losa's Writing Against Essentialism
- Gabriela Gomes de Oliveira (Universität zu Köln): Viagem e memória em "A chave de casa", de Tatiana Salem Levy
- Laís Maria Rosal Botler (The Hebrew University of Jerusalem): Identidade e pertencimento em "A Chave de casa" de Tatiana Salem Levy e "Duas iguais" de Cíntia Moscovich

13:00 Lunch Break

14:15 Panel III (Panel digital): Marranismo e literatura em Portugal do século XVI ao século XXI

Chair: Antonio Ladeira (Texas Tech University)

- Pedro Martins (Universidade Nova de Lisboa): Camões, um marrano entre labirintos, e outras histórias
- Daniel Pires (Universidade de Lisboa): António José da Silva, O Judeu, e os processos na Inquisição
- Risoleta C. Pinto Pedro (Lisboa): António Telmo e Tomé Natanael, ou a contemplação de si

15:30 Coffee Break

16:00 CIERA-Panel: Literaturas judías en Hispanoamérica

Coordinado por Liliana Feierstein (Humboldt-Universität zu Berlin), Valentina Litvan (Université de Lorraine) & Brigitte Natanson (Université d'Orléans) – see detailed program on page 4.

The Evening Event will be held at the Mendelssohn-Remise, Jägerstraße 51, 10117 Berlin-Mitte:

20:00 ▪ Richard Zimler (Porto)

Speaking for the Silenced: Keynote, Reading and Discussion

Friday, June 9, 2023

9:00 Panel IV: Moacyr Scliar

Chair: Mariana Simoni (Freie Universität Berlin)

- Flavio Fiorani (Università di Modena e Reggio Emilia): Leopardos entre Praga y el Brasil: Sobre Moacyr Scliar
- David Schidlowsky (Berlin): El escritor transcultural Moacyr Scliar (1937-2011)

10:00 Coffee Break

10:15 Panel V: East and West in Brazilian-Jewish Literature

Chair: M. Manuela Parda Krühler (Freie Universität Berlin)

- Marília Jöhnk (Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main): As cartas de Clarice Lispector: linguagem, gênero, pertencimento
- Miriam de Sousa (Centro de Estudos Comparatistas - Universidade de Lisboa, CECComp-FLUL): *Narrativas (a)familiares*: estranhos em casa em *Perto do Coração Selvagem* e *A Paixão Segundo G.H.*
- Bruno Barretto Gomide (Universidade de São Paulo/CNPq): Babel em São Paulo: Boris Schnaiderman e o texto de Odessa

11:45 Panel VI: Ethics of Exile

Chair: Antonio Ladeira (Texas Tech University)

- Lydia Schmuck (ZfL Berlin): The diversity of languages remains a bulwark of freedom": Paulo Rónai (1907-1992) as mediator in Brazilian exile
- Laura Gagliardi (Universität zu Köln) [via Zoom]: A ficção de Anatol Rosenfeld: as crônicas de viagem pelo Brasil

12:45 Lunch Break

14:00 Key Note Lecture

- Tatiana Salem-Levy (Rio de Janeiro/ Lisboa): Literatura como História: Sobre memórias colectivas e particulares

15:00 Panel VII: Migratory processes and transformations

Chair: Marília Jöhnk (Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main)

- Debora Chaimovitch-Yehoshafat (Ben-Gurion University of the Negev): Do Brasil a Israel: a história dos pioneiros contada em primeira pessoa
- Mariana Simoni (Freie Universität Berlin): História e Migração na Obra de Leila Danziger
- Verena Dolle (Justus-Liebig-Universität Gießen): Places of Nostalgia, Places of Protection, Places of Escape: On Heterotopia and Trauma in the Novels by Luis Krausz

16:15 Coffee Break

16:30 Panel VIII: Histories and Futures: Vilem Flusser

Chair: Ruth Tobias (Freie Universität Berlin)

- Jessé Antunes Torres (Universidade do Sul de Santa Catarina): Flusser e a ficção científica
- Gabriel Salvi-Philipson, (Universidade Estadual de Campinas): The Jewish Motiv in Flusser's *Angenommen* (1989)

17:30 Reception in the Gardens of the Selma Stern Centre

Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin-Dahlem